

The First Christmas

วันคริสต์มาสครั้งแรก





God, the great Creator, is a Spirit. He is all-powerful, all-knowing, everywhere and in everything—far beyond our limited human comprehension. So He sent Jesus, in the form of a man, to understand us and show us what He Himself is like and to bring us to Himself.

พระเจ้าเป็นพระผู้สร้างที่ยิ่งใหญ่ คือพระวิญญาณ พระองค์ทรงพลังทั้งสิ้น ล่องรู้ทุกอย่าง สถิตอยู่ทุกหนทุกแห่ง และสถิตอยู่ในทุกสิ่ง เหนือล้ำความเข้าใจที่จำกัดของมนุษย์เรา ดังนั้นพระองค์จึงส่งพระเยซูมาในร่างมนุษย์ เพื่อจะได้เข้าใจเรา และแสดงให้เราเห็นว่าพระองค์เป็นเช่นไร และนำเราไปสู่พระองค์





God sent the angel Gabriel to Nazareth, a village in Galilee, to a virgin named Mary. She was engaged to be married to a man named Joseph.

พระเจ้าได้ส่งทูตสวรรค์กาเบรียลไปที่เมืองนาซาเร็ธในแคว้นกาลิลี เพื่อมาหาหญิงพรหมจรรย์ชื่อมารีย์ เธอเป็นคู่หมั้นของโยเซฟคนที่สืบเชื้อสายมาจากกษัตริย์ดาวิด





The angel said, "You will become pregnant and give birth to a son. You are to name him Jesus. He will be the Son of the Most High God and will rule forever."

ทูตสวรรค์มาหานาง และพูดว่า "ฟังนะ เจ้าจะตั้งท้องและคลอดลูกชาย ให้ตั้งชื่อเขาว่าเยซู เขาจะยิ่งใหญ่ และจะได้ชื่อว่าเป็นลูกของพระเจ้าผู้สูงสุด"





When the time was near for Mary to give birth, the Roman government told everyone to go for a census to the town where their ancestors had lived. Joseph and Mary had to make a long journey from where they lived in Nazareth to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.

เมื่อใกล้กำหนดที่มารีย์จะคลอด ผู้ปกครองโรมันได้ประกาศให้ทุกคนไปลงทะเบียนสำมะโนครัวยังบ้านเกิดที่บรรพบุรุษของพวกเขาเคยอาศัยอยู่ โยเซฟและมารีย์ได้เดินทางไกลจากที่พวกเขาอาศัยอยู่ในนาซาเร็ธไปยังเบธเลเฮม





When they arrived in Bethlehem, there was no place to stay. The only room they could find was a place where animals stayed. The baby was born there and his mother laid him in a feeding trough, since they did not have a bed for him. They named him Jesus.

เมื่อพวกเขามาถึงเบธเลเฮม ที่นั่นไม่มีสถานที่พักให้กับพวกเขา ที่เดียวที่พวกเขาสามารถหาได้คือที่
สัตว์อาศัยอยู่ พระบุตรก็ได้กำเนิดที่นั่นและมารดาของพระองค์ก็วางพระองค์ไว้ในรางหญ้าเลี้ยงสัตว์
เพราะไม่มีที่นอนสำหรับพระองค์ พวกเขาตั้งชื่อพระองค์ว่า เยชู





That night, there were some shepherds in a nearby field guarding their flocks. Suddenly, a shining angel appeared to them, and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you. The Messiah has been born in Bethlehem! You will find him wrapped in pieces of cloth and lying in a feeding trough."

ในคืนนั้นมีคนเลี้ยงแกะเฝ้าฝูงแกะของพวกเขาอยู่ในทุ่งหญ้า ในทันใดนั้นเองทูตสวรรค์ซึ่งเต็มไปด้วยความสว่างมาปรากฏแก่พวกเขา ทูตสวรรค์จึงกล่าวว่า "อย่ากลัวเลยเพราะเรานำข่าวดีมายังท่านทั้งหลาย พระเมสสิยาห์ จอมเจ้านาย ได้มาบังเกิดแล้วที่เบธเลเฮม จงไปหาพระบุตรและพวกเขาจะพบพระองค์ถูกพันด้วยผ้าและวางไว้ในรางหญ้าเลี้ยงสัตว์"





The shepherds soon arrived at the place where Jesus was and they found him lying in a feeding trough, just as the angel had told them. They were very excited. Mary was very happy, too.

ไม่นานเหล่าคนเลี้ยงแกะก็มาถึงสถานที่ที่พระเยซูอยู่ และพวกเขาพบพระองค์วางไว้ในรางหญ้าเลี้ยงสัตว์ เป็นไปตามที่ทูตสวรรค์ได้บอกพวกเขาไว้ พวกเขาจึงตื่นเต้นมาก มารีย์ก็มีความสุขด้วยเช่นกัน

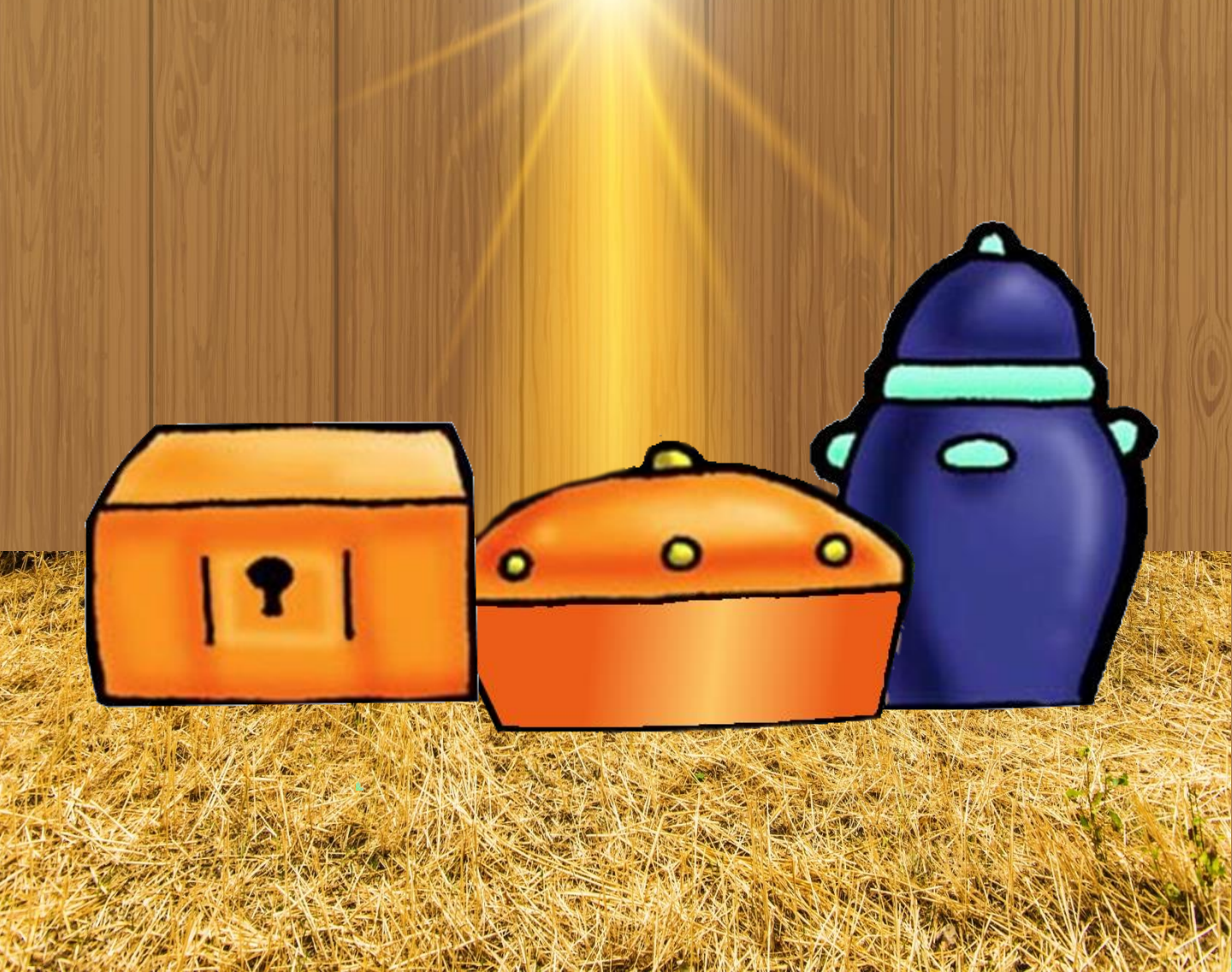




Sometime later, wise men from countries far to the east saw an unusual star in the sky. They realized it meant a new king had been born. So, they came to Bethlehem and found the house where Jesus and his parents were staying.

ในเวลาต่อมาเหล่าโหราจารย์จากเมืองไกลทางทิศตะวันออกได้เห็นดาวประหลาดบนท้องฟ้า พวกเขาจึงรู้แล้วว่ามันหมายถึงกษัตริย์ของชาวยิวได้มาบังเกิดแล้ว พวกเขาจึงได้รู้แล้วว่ามันหมายถึงกษัตริย์ของชาวยิวได้มาบังเกิดแล้ว พวกเขาได้เดินทางมาไกลมากเพื่อมาพบกษัตริย์องค์นี้





When the wise men saw Jesus with his mother, they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasure chests and gave him gifts of gold, frankincense, and myrrh.

เมื่อพวกเขามาถึงเบธเลเฮมจึงหาบ้านหลังที่พระเยซูและบิดามารดาของพระองค์พักอาศัยอยู่ เมื่อเหล่า
โหราจารย์ได้พบพระเยซูกับมารดาของพระองค์ พวกเขาจึงก้มกราบลงและนมัสการ พระองค์ พวกเขานำ
ของขวัญที่มีราคาแพงมาให้พระเยซูแล้วพวกเขาก็เดินทางกลับบ้านไป



www.freekidstories.org

Image Credits:

Cover: Foreground image in public domain. Background image and background for letters designed by kjpargeter /Freepik
Background image (all pages) in public domain.

The First Christmas:

Images of star, gifts, people and angels by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com.
[Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

Background image credits:

Page 1: public domain

Page 2: public domain

Page 3: public domain

Page 4: designed by Freepik

Page 5: public domain

Page 6: public domain

Page 7: public domain

Page 8: public domain

Page 9: Wall background by designed by vvstudio / Freepik. Hay image designed by welcomia / Freepik.

Text Credits:

Page 1: D.B. Berg, copyright Activated magazine. Used by permission.

Pages 2-9: Adapted from Open Bible Stories, by Unfolding Word. Used under [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.](#)

